

Isaias 22.16 COMMUNION

EXCIDISTI in excélsio memoriále diligénter, in petra tabernáculum tibi.

Thou hast hewed out a monument carefully in a high place, a dwelling for thyself in a rock.

POSTCOMMUNION

CÆLÉSTIBUS pasti delíciis, te súplices deprecámur, Dómine Deus noster; ut beatíssimæ Genetrícis Fílii tui título de Colúmna solemnítatem celebrántes, ipsa intercedénte, ad gáudia æténa felíciter perveníre valeámus. Per eúndem.

Fed with heavenly delicacies, we humbly beseech thee, Lord our God: that celebrating the solemn feast of the most blessed Mother of thy Son under the title of the Pillar, we may avail by her intercession to attain happily to everlasting joys. Through the same.

PROPER of the MASS OUR LADY OF THE PILLAR

October 12

PATRONESS OF THE SPANISH WORLD



“Blessed and praised be the hour when Mary most holy came to Saragossa in mortal flesh: blessed and praised for ever!”

The holy Apostle James the Greater being at prayer one night by the banks of the river Ebro, the most holy Virgin Mary, living yet in mortal flesh, appeared to him to console and strengthen him to carry out his work of preaching the Gospel in Spain, and bade him build a church in her honour at that place. Afterwards the church developed into the present basilica of the Pillar, focus of great pilgrimages.

With thankfulness to our Lady for the discovery of America on 12 October 1492 and the preaching of the Gospel in the new continent, and as a petition to the Mother and Queen of Spain and her sister nations that by her intercession they would keep and spread the faith, Pope John XXIII raised the feast to the first class.

COLÚMNAM ducem habémus quæ numquam defuit per diem neque per noctem coram pópulo. V. Invocabant Dóminum, et ipse exaudiébat eos: in colúmna nubis loquebátur ad eos. Glória Patri.

For a guide we have the pillar that never failed by day nor by night before the people. V. They called upon the Lord, and he heard them: he spoke to them in the pillar of the cloud. Glory be to the Father.

COLLECT

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui per gloriosíssimam Fílii tui Matrem cæléste præsidium nobis mirabíliter præparásti: concéde propítius, ut quam peculiári título de Colúmna pia devótione venerámur, ejus perpétuo protegámur auxílio. Per eúmdem Dominum.

Almighty and everlasting God, who by the most glorious Mother of thy Son hast marvelously made ready a heavenly support for us: mercifully grant that we may be safeguarded by the constant help of her whom we reverence with godly devotion under the special title of the Pillar. Through the same Lord.

Eccli. 24.5-13 EPISTLE

EGO ex ore Altíssimi prodívi primogénita ante omnem creatúram. Ego feci in cælis, ut orirétur lumen indeficiens, et sicut nébula texti omnem terram. Ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in colúmna nubis. Gyrum cæli circuívi sola, et profúndum abyssi penetrávi: in flúctibus maris ambulávi, et in omni terra steti, et in omni pópulo et in omni gente primátum hábui: et ómnium excellentium et humílium corda virtúte calcávi: et in his ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditate Dómini morábor. Tunc præcépit et dixit mihi Créator ómnium: et qui creávit me requiévit in tabernáculo meo, et dixit mihi: In Jacob inhábita, et in Israël hereditáre, et in electis meis mitte radices.

I came out of the mouth of the Most high, the firstborn before all creatures. I made that in the heavens there should rise light that never faileth, and as a cloud I covered all the earth. I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud. I alone have compassed the circuit of heaven, and have penetrated into the bottom of the deep: and have walked in the waves of the sea, and have stood in all the earth, and in every people and in every nation I have had the chief rule: and by my power I have trodden under my feet the hearts of all the high and low: and in all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded and said to me: and he that made me rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and thine inheritance in Israel, and take root in mine elect.

Psalm 26.6, 39.3 GRADUAL

IN petra exaltávit me: et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos. V. Státuit super petram pedes meos: et diréxit gressus meos.

He hath exalted me upon a rock: and now he hath lifted up my head above mine enemies. V. He set my feet upon a rock: and directed my steps.

ALLELUIA

ALLELÚIA, Allelúia. V. En ego stabo ibi coram te super petram. Allelúia.

Alleluia, alleluia. V. Behold I will stand there before thee upon the rock. Alleluia.

Luke 11.27-28

GOSPEL

IN illo témpore: Loquente Jesu ad turbas, extóllens vocem quædam mulier de turba, dixit illi: Beátus venter qui te portávit, et úbera quæ suxísti. At ille dixit: Quinímmo beáti qui áudiunt verbum Dei et custódiunt illud.

At that time: When Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to him: Blessed is the womb that bore thee, and the paps that gave thee suck. But he said: Yea rather, blessed are they that hear the word of God and keep it.

Eccli. 45.14

OFFERTORY

CORÓNA áurea super caput ejus, expréssa signo sanctitátis et glória honóris: opus virtútis, et desidéria oculórum.

A crown of gold upon her head, wherein is engraved holiness, an ornament of honour: a work of power, and delightful to the eyes.

SECRET

DEUS, qui protegente Genetríce Fílii tui, fidéi lumen nobis splendescere fecísti; præsta, quæsumus: ejus méritis et précibus, in eádem fide stábiles inveniámur, et in caritate fervéntes. Per eúmdem.

O God, who by the safeguarding of thy Son's Mother hast caused the light of faith to shine brightly in us, grant, we beseech thee, that by her deserts and prayers we may be found steadfast in the same faith, and burning with charity. Through the same.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, atérne Deus: Et te in festivitate beáte Mariæ semper Virgínis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitátis gloria permanénte, lumen atérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confesióne dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God: and that we should praise, bless and proclaim Thee in the festivity of the blessed Mary ever virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the angels praise Thy majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise: